

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 04.06.2025 15:31:34  
Уникальный программный ключ:  
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da8356

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по НИД А.В. Будневский

« 29 » мая 2025 г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования** - подготовка кадров высшей квалификации  
(аспирантура)

**Направление подготовки:** 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА

**Научная специальность:** 3.1.3. Оториноларингология

**Квалификация, присваиваемая по завершении образования:**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Форма обучения:** заочная

**Индекс дисциплины:** Б1.Б.01

**Воронеж, 2025**

Программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1200 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 31.06.01 «Клиническая медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации)»).

**Составители программы:**

**Стеблецова Анна Олеговна** – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

**Медведева Анастасия Викторовна** – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

**Рецензенты:**

**Кравченко Андрей Яковлевич** – доктор медицинских наук, профессор кафедры факультетской терапии

**Еремеев Ярослав Николаевич** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 28.03.2025 протокол № 8.

Заведующий кафедрой, проф. Стеблецова А.О.

Рабочая программа утверждена на ученом совете ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России 29.05.2025, протокол № 9.

## **1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Цель освоения дисциплины «Иностранный язык»:**

подготовить квалифицированного специалиста, обладающего системой универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, способного и готового к самостоятельной научно-исследовательской и преподавательской деятельности в соответствии со специальностью «Иностранный язык».

дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

овладение новыми языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях; систематизация языковых знаний, полученных в вузе, а также увеличение объема знаний за счёт информации профессионального характера (в частности, специальной терминологии); расширение объема знаний и социокультурной специфики страны/стран изучаемого языка, формирование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, умений адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты; совершенствование умений осуществлять коммуникацию в условиях дефицита языковых средств в процессе иноязычного общения.

### **Задачи освоения дисциплины «Иностранный язык»:**

овладение новыми языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях; систематизация языковых знаний, полученных в вузе, а также увеличение объема знаний за счёт информации профессионального характера (в частности, специальной терминологии); расширение объема знаний и социокультурной специфики страны / стран изучаемого языка, формирование умений строить своё речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, умений адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты; совершенствование умений осуществлять коммуникацию в условиях дефицита языковых средств в процессе иноязычного общения.

сформировать у аспиранта способность к междисциплинарному взаимодействию и умение сотрудничать с представителями других областей знания в ходе решения научно-исследовательских и прикладных задач.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ**

### **Место дисциплины в структуре образовательной программы:**

Дисциплина «Иностранные языки» включена в Блок 1 программы в качестве обязательной дисциплины. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных

заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере.

### **3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «**Иностранный язык**» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

#### **универсальных компетенций (УК):**

**УК-1:** Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

**УК-4:** Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**УК-5:** Способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности.

#### **общепрофессиональных компетенций (ОПК):**

**ОПК-3:** Способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований.

#### **профессиональных компетенций (ПК):**

**ПК-3:** способность и готовность самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять своё научное мировоззрение.

В результате освоения дисциплины «**Иностранный язык**» аспирант должен:

#### **знать:**

- значение новых лексических единиц, используемых в ситуациях профессиональной коммуникации: общение с пациентами, общение с коллегами, общение с представителями различных организаций здравоохранения;
- значение новых лексических единиц, используемых в ситуациях научно-исследовательской деятельности: подготовка и участие в международных научных событиях, подготовка научного выступления, виды и жанры научных публикации, их содержательно-структурные и лингвостилистические особенности;
- значение лексических единиц профилирующей специальности: основных специально-профессиональных понятий, включая термины, аббревиатуры и принятые сокращения (около 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря)
- значение устойчивых фразеологических оборотов (клише) профессионального и этикетного характера, отражающих особенности профессиональной коммуникации стран изучаемого языка;
- значение изученных грамматических явлений в расширенном объёме (видовременные, неличные и неопределённо-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь (косвенные вопросы), согласование

времён и др.)

- принципы и механизмы организации, развития и функционирования системы здравоохранения, медицинского образования, медико-биологических наук в странах изучаемых языков; основы структуры и деятельности международных медицинских организаций.
- Современные перспективные направления и научные разработки в соответствии со специальностью; современные подходы к изучению проблем профилактической медицины с учетом специфики экономических, политических, социальных аспектов
- основные методы научно-исследовательской деятельности
- виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты, теоретические основы использования информационных технологий (ИТ) в науке, методы получения, обработки, хранения и представления научной информации с использованием информационных технологий, основные возможности использования информационных технологий в научных исследованиях
- нормы и моральные принципы научной этики; понятие об авторском праве; основные нарушения научной этики; порядок проведения этической экспертизы; основы этики и деонтологии врачебной деятельности в научных исследованиях
- основные принципы анализа результатов исследования, основные принципы обобщения результатов исследования, правила оформления результатов научно-исследовательской работы; основные нормативные документы по библиографии, способы представления своей научно-образовательной деятельности

***уметь:***

- использовать иностранный язык в научной и профессиональной деятельности;
- участвовать в профессионально-ориентированной коммуникации в сфере здравоохранения и медицины;
- использовать коммуникативно-риторические стратегии: запрос информации, уточнение, разъяснение, обобщение, описание, перефразирование и прочие.
- участвовать в профессионально-ориентированной коммуникации в научно-исследовательской сфере;
- использовать коммуникативно-риторические стратегии: выдвижение тезиса, аргументирование, иллюстрация, сопоставление, вывод
- применять лексико-грамматические и коммуникативные средства изучаемого языка

***в говорении:***

- подробно/ кратко излагать прочитанное, прослушанное, увиденное;
- описывать события, излагать, сопоставлять и интерпретировать факты;
- комментировать прочитанное, прослушанное, увиденное и делать выводы.

***в аудировании:***

- понимать общее содержание предъявляемого текста;
- понимать частные фрагменты и детали содержания;
- извлекать необходимую информацию, используя фоновые знания по предмету;
- ***в чтении:***
- выделять необходимые факты /сведения; отделять основную информацию от второстепенной;
- определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий и явлений;
- обобщать описываемые факты/ явления;

- оценивать важность/ новизну/ достоверность информации;
- понимать смысл текста и его проблематику, используя элементы анализа текста;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал.

*в письме:*

- излагать содержание прочитанного/ прослушанного иноязычного текста в аннотации, тезисов, реферата, обзора;
- составлять аннотацию научной и научно-популярной статьи по специальности;
- составлять развернутый план научной статьи по специальности;
- составлять аннотацию / резюме научной статьи по специальности;
- составлять текст сообщения / доклада / выступления;
- составлять деловое письмо: сообщать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка (резюме, анкета, делового письма, письма-заявления, письма-уведомления, письма-запроса, письма-приглашения, оформление электронного сообщения);

*в переводе:*

- использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач;
- составлять глоссарий наиболее частотных понятий, терминов и фразеосочетаний, встречающихся в литературе по специальности
- выполнять полный/выборочный письменный перевод с иностранных языков на русский язык.
- получать новую информацию путём анализа данных из научных источников
- основные методы научно-исследовательской деятельности
- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач
- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
- выстраивать профессиональную деятельность в соответствии с этическими нормами; оформлять информированные согласия на исследование.
- интерпретировать полученные результаты, осмысливать и критически анализировать научную информацию, оценивать и проверять гипотезы, объясняющие причину, условия и механизм возникновения заболеваний и их прогрессирования; применять современные методы и средства автоматизированного анализа и систематизации научных данных; сформулировать научные выводы, формулировать научные положения, излагать полученные данные в печатных научных изданиях, излагать полученные данные в устных докладах и online выступлениях, представлять в мультимедийных презентациях. У1(ОПК-3)

*владеть:*

- речевыми навыками, необходимыми и достаточными для эффективного участия в сферах профессиональной (медицинской) и научно-исследовательской коммуникации на изучаемом языке;
- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;

- навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по специальности;
- навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии
- навыками аннотирования и реферирования;
- навыками делового общения и этикета
- навыками самостоятельного поиска, критической оценки и применения в практической и научно-исследовательской деятельности информации о новейших методах профилактики заболеваний, оценки факторов соответственно профилю подготовки;
- навыками самостоятельного приобретения знаний и умений, необходимых для ведения научно-исследовательской деятельности, непосредственно не связанных с профилем подготовки.
- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории
- навыками написания аннотации научной работы для экспертизы в Комитете по этике.
- методами написания диссертации, отчета по НИР, научной статьи, монографии, научного доклада, навыками оформления библиографического списка в соответствии с действующими ГОСТами; методами статистической обработки экспериментальных медико-биологических данных с использованием современных ИТ, способами оформления и представления научных материалов в современных прикладных программах

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого медицинского профиля, узкой тематике аспиранта, а также материалы международных конференций и симпозиумов. Целесообразно привлечение интернет ресурсов, содержащих широкий спектр научных медицинских изданий по всем видам медицинских и фармацевтических специальностей (PubMed, Medscape, Elsevier, FreeMedicalJournals).

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии, должен составлять примерно 600000-750000 печ. знаков (240-300 стр.).

#### 4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (ЗЕ), 180 академических часов. Время проведения 1,2 семестр I года обучения.

| Вид учебной работы                       | Всего часов                 |
|------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b>        | <b>96</b>                   |
| <i>в том числе:</i>                      |                             |
| Лекции (Л)                               |                             |
| Практические занятия (П)                 | <b>96</b>                   |
| <b>Самостоятельная работа (СР)</b>       | <b>48</b>                   |
| <b>Вид промежуточной аттестации (ПА)</b> | <b>Кандидатский экзамен</b> |
|                                          | <b>36</b>                   |
| <b>Общая трудоемкость:</b>               |                             |
| часов                                    | <b>180</b>                  |
| зачетных единиц                          | <b>5</b>                    |

**5. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ**

| №<br>п/п | Наименование раздела                                                                                         | Формируемые компетенции               | Виды занятий и трудоемкость в часах |           |           |            | Формы контроля<br>✓ текущий<br>✓ промежуточный |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------|-----------|------------|------------------------------------------------|
|          |                                                                                                              |                                       | Л                                   | П         | СР        | Всего      |                                                |
| 1.       | МОДУЛЬ 1. Обзор лингвистических и социокультурных особенностей профессионального языка медицины.             | УК-4<br>УК-5<br>УК-1<br>ПК-3<br>ОПК-3 |                                     | 12        | 6         | 18         | ✓ текущий<br>✓ промежуточный                   |
| 2.       | МОДУЛЬ 2. Иностранный язык в современной медицинской науке. Организация научно-исследовательской работы.     | УК-4<br>УК-1<br>ПК-3<br>ОПК-3         |                                     | 66        | 33        | 99         | ✓ текущий<br>✓ промежуточный                   |
| 3.       | МОДУЛЬ 3. Профессиональная коммуникация в сфере медицинской деятельности в России и стране изучаемого языка. | УК-4<br>УК-5<br>ПК-3<br>ОПК-3         |                                     | 18        | 9         | 27         | ✓ текущий<br>✓ промежуточный                   |
|          | <b>Итого:</b>                                                                                                |                                       |                                     | <b>96</b> | <b>48</b> | <b>144</b> |                                                |
|          | <b>Промежуточная аттестация</b>                                                                              |                                       | <b>36 ч.</b>                        |           |           |            | Кандидатский экзамен                           |
|          | <b>Итого часов:</b>                                                                                          |                                       | <b>180 ч.</b>                       |           |           |            |                                                |
|          | <b>Итого ЗЕ</b>                                                                                              |                                       | <b>5</b>                            |           |           |            |                                                |

**6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Содержание разделов дисциплины**

| №<br>п/п | Наименование раздела                                                                             | Содержание раздела                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.       | МОДУЛЬ 1. Обзор лингвистических и социокультурных особенностей профессионального языка медицины. | Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот |

|    |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                                     | «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом и в составном модальном сказуемом. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в длительной форме или в форме пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2. | <b>МОДУЛЬ</b><br>Иностранный язык в современной медицинской науке. Организация научно-исследовательской работы.     | 2.<br>Виды чтения оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал со словарем и без словаря. Понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п. Устный и письменный перевод текстов по специальности с иностранного языка на родной язык.<br>Речевые клише, характерные для монологического и диалогического высказывания (согласие - несогласие, уверенность - неуверенность, возможность - невозможность и т.д.). Структурирование дискурса. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.<br>Медицинская наука: основы медицинского исследования, типы медицинского исследования, специфика методологических подходов и объектов исследования в странах изучаемого языка.<br>Научные жанры медицинских текстов в странах изучаемого языка: аннотация, научная статья, научный доклад. Структурно-композиционные и лингвостилистические особенности английских, медицинских текстов. |
| 3. | <b>МОДУЛЬ</b><br>Профессиональная коммуникация в сфере медицинской деятельности в России и стране изучаемого языка. | 3.<br>Национальная система здравоохранения Великобритании: исторические традиции, развитие, структура и организация медицинской помощи в странах изучаемого языка.<br>Национальная система медицинского образования Великобритании: исторические особенности развития европейского медицинского образования, обзор современной системы подготовки медицинских кадров: подготовительный этап, до- и последипломное медицинское образование, ординатура и научное образование, непрерывное профессиональное                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>образование сферы здравоохранения в странах изучаемого языка.</p> <p>Основы профессиональной коммуникации в сфере здравоохранения Великобритании: основные модели общения «доктор – пациент»: доктороцентричная/пациентоцентричная модели, особенности профессионального общения между врачами, общение внутри медицинской команды. Согласованность действий врача и пациента. Культурная компетентность врача. Социальные факторы во врачебной практике. Врачебная практика в стране изучаемого языка.</p> |
|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

### Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

| № п/п | Наименование раздела                                                                                    | Вид занятия | Часы | Тема занятия (самостоятельной работы)                                                                                                                                                                                                     | Оценочные средства                                             |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1.    | <b>МОДУЛЬ 1.</b> Обзор лингвистических и социокультурных особенностей профессионального языка медицины. |             |      |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
|       | <b>Тема 1.</b> Обзор лексико-грамматической системы изучаемого языка                                    | П           | 3    | Артикль. Глагол в настоящем неопределенном времени. Личные местоимения. Указательные местоимения. Образование множественного числа существительных. Суффиксы.. Порядок слов в утвердительном повествовательном предложении.               | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle, перевод, аннотация |
|       |                                                                                                         | П           | 3    | Глагол <b>быть</b> в настоящем и прошедшем времени. Общие вопросы с глаголом <b>быть</b> . Цепочка существительных. Множественное число латинских и греческих существительных. Наречия. Повелительное наклонение. Парные союзы. Суффиксы. | УО, ГД перевод, аннотация                                      |
|       |                                                                                                         | СР          | 3    | Основные формы глагола. Вопросительные и отрицательные формы глагола в настоящем времени. Общий вопрос. Специальные вопросы. Суффиксы.                                                                                                    | УО, ГД перевод, аннотация                                      |
|       | <b>Тема 2.</b> Основы научного                                                                          | П           | 3    | Специфика медицинского текста и его перевода. Научные                                                                                                                                                                                     | УО, ГД, перевод,                                               |

|    |                                                                                                         |    |   |                                                                                                                                                                                                                              |                            |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|    | перевода                                                                                                |    |   | жанры медицинских текстов. Аннотирование научного текста.                                                                                                                                                                    | аннотация                  |
|    |                                                                                                         | П  | 3 | Основы научного перевода: специфика медицинского текста и его перевода, ключевые переводческие трансформации, переводческие базы, словари, инструменты. Подготовка к участию в научной конференции.                          | УО, ГД, перевод, аннотация |
|    |                                                                                                         | СР | 3 | Основы научного перевода: Чтение, перевод примеров типичных научных текстов и статей, перераспределение информации текста в реферативном формате, компрессия предложений и лексическое оформление смысловых связей в тексте. | УО, ГД, перевод, аннотация |
| 2. | МОДУЛЬ 2.Иностранный язык в современной медицинской науке. Организация научно-исследовательской работы. |    |   |                                                                                                                                                                                                                              |                            |
|    | Тема 1. Основы медицины                                                                                 | П  | 3 | Анатомия. Глагол в прошедшем неопределенном времени. Правильные и неправильные глаголы. Притяжательный падеж существительных. Прилагательные «много», «мало». Числительные. Даты, месяцы, дни. Конверсия.                    | УО, ГД перевод, аннотация  |
|    |                                                                                                         | П  | 3 | Генетика. Причастие прошедшего времени. Выражение падежных отношений. Вопрос к подлежащему. Возвратные местоимения. Суффиксы. Способы перевода слова as.                                                                     | УО, ГД перевод, аннотация  |
|    |                                                                                                         | СР | 3 | Домашнее чтение: тексты для аннотирования и реферирования. Литература по специальности.                                                                                                                                      | УО, ГД перевод, аннотация  |
|    |                                                                                                         | П  | 3 | Старение и умирание организма. Страдательный залог глагола. Глаголы. Наречия.                                                                                                                                                | УО, ГД перевод, аннотация  |
|    | Тема 2. Медицина                                                                                        | П  | 3 | Основные факты из истории медицины. Инфинитив. Модальные глаголы. Определительные                                                                                                                                            | УО, ГД перевод, аннотация  |

|  |                                            |    |   |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
|--|--------------------------------------------|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  |                                            |    |   | придаточные предложения.<br>Способы перевода.                                                                                                                                                                                   |                                                               |
|  |                                            | СР | 3 | Домашнее чтение: тексты для аннотирования и реферирования. Выбор и назначение лечения. Литература по специальности.                                                                                                             | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|  |                                            | П  | 3 | Основные достижения современной медицины. Перфектные времена. Предлоги, союзы. Префиксы. Суффиксы.                                                                                                                              | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  | <b>Тема 3.</b><br>Лекарства                | П  | 3 | Лекарства и их действие. Назначение и отмена лекарственных препаратов. Прошедшие времена. Бессоюзные придаточные определительные предложения. Неопределенные местоимения.                                                       | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |                                            | СР | 3 | Домашнее чтение: тексты для аннотирования и реферирования. Лекарственные препараты. Литература по специальности.                                                                                                                | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|  |                                            | П  | 3 | Лекарства и старение. Побочное действие лекарств. Придаточные обстоятельственные предложения. Союзы времени, места, образа действия, цели, причины, уступительные. Выделение (усиление) отдельных членов предложения. Суффиксы. | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |                                            |    |   |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
|  | <b>Тема 4.</b><br>Основные системы органов | П  | 3 | Биология сердца и кровеносных сосудов. Степени сравнения прилагательных. Суффиксы.                                                                                                                                              | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |                                            | СР | 3 | Домашнее чтение: тексты для аннотирования и реферирования. Заболевания крови. Литература по специальности.                                                                                                                      | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|  |                                            | П  | 3 | Биология легких и дыхательных                                                                                                                                                                                                   | УО, ГД                                                        |

|  |  |    |   |                                                                                                                                                                |                                                                        |
|--|--|----|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|  |  |    |   | путей. Диагностика нарушений функционирования легких и дыхательных путей.<br>Причастие настоящего времени.<br>Длительные времена.<br>Префиксы.                 | перевод,<br>аннотация                                                  |
|  |  | П  | 3 | Кости, суставы и мышцы.<br>.Будущее неопределенное время.<br>Придаточные предложения времени и условия. Двойное отрицание.<br>Префиксы.                        | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                        |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Заболевания легких и дыхательных путей.<br>Заболевания костей и суставов.<br>Составление истории болезни.<br>Литература по специальности.     | УО, ГД<br>тестирование в системе ЦЭДО Moodle<br>перевод,<br>аннотация  |
|  |  | П  | 3 | Биология нервной системы.<br>Дополнительные придаточные предложения. Косвенная речь.<br>Правило согласования времен.<br>Суффиксы.                              | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                        |
|  |  | П  | 3 | Неврологические исследования.<br>Инфинитив.                                                                                                                    | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                        |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Нервно-психические расстройства.<br>Осуществление врачебной практики. Литература по специальности.                                            | УО, ГД,<br>тестирование в системе ЦЭДО Moodle<br>перевод,<br>аннотация |
|  |  | П  | 3 | Биология пищеварительной системы.<br>Диагностика нарушений функционирования пищеварительной системы.<br>Сложное подлежащее – именительный падеж с инфинитивом. | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                        |
|  |  | П  | 3 | Эндокринная система и гормоны.<br>Сложное дополнение – объектный падеж с инфинитивом. Комплексы с предлогами.                                                  | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                        |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Заболевания                                                                                                                                   | УО, ГД,                                                                |

|  |  |    |   |                                                                                                                                                 |                                                               |
|--|--|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  |  |    |   | системы пищеварения. Нарушения питания и обмена веществ. Гормональные нарушения. Диагностические исследования. Литература по специальности.     | тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация         |
|  |  | П  | 3 | Биология крови. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом.                                                                                     | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |  | П  | 3 | Переливание крови. Самостоятельный причастный оборот. Прилагательные, местоимения.                                                              | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Заболевания сердца и сосудов. Пропаганда здорового образа жизни. Литература по специальности.                                  | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|  |  | П  | 3 | Биология иммунной системы. Отглагольное существительное.                                                                                        | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |  | П  | 3 | Биология кожи. Условные предложения.                                                                                                            | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Иммунные нарушения. Кожные заболевания. Особенности работы в отдельной медицинской специальности. Литература по специальности. | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|  |  | П  | 3 | Уши, горло, нос. Условные предложения.                                                                                                          | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|  |  | П  | 3 | Глаза и зрение. Модальные глаголы.                                                                                                              | УО, ГД                                                        |
|  |  | СР | 3 | Домашнее чтение: Заболевания                                                                                                                    | УО, ГД,                                                       |

|    |                                                                                                                        |    |   |                                                                                                                                                 |                                                               |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                                        |    |   | уха, горла, носа. Заболевания органов зрения. Общение врача и пациента. Литература по специальности.                                            | тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация         |
|    | <b>Тема 5.</b><br>Заболевания, их симптоматика и лечение                                                               | П  | 3 | Научные основы медицины. Условные предложения.                                                                                                  | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | П  | 3 | Различные виды заболеваний. Придаточное предложение – подлежащее и сказуемое.                                                                   | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | СР | 3 | Домашнее чтение: Онкологические заболевания. Иммунные расстройства. Неизлечимые состояния и паллиативная практика. Литература по специальности. | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
|    |                                                                                                                        | П  | 3 | Заболевания и лечение. Литература по специальности.                                                                                             | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | П  | 3 | Исследование заболеваний. Инверсия. Литература по специальности.                                                                                | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | СР | 3 | Домашнее чтение: Инфекционные заболевания. Детские болезни. Врачебная этика в обсуждении деликатных вопросов. Литература по специальности.      | УО, ГД, тестирование в системе ЦЭДО Moodle перевод, аннотация |
| 3. | <b>МОДУЛЬ 3.</b><br>Профессиональная коммуникация в сфере медицинской деятельности в России и стране изучаемого языка. | П  | 3 | <b>Тема 1.</b> Национальные системы здравоохранения стран изучаемого языка.                                                                     | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | П  | 3 | <b>Тема 2.</b> Национальные системы медицинского образования стран изучаемого языка.                                                            | УО, ГД перевод, аннотация                                     |
|    |                                                                                                                        | СР | 3 | <b>Тема 3.</b> Работа врача в команде. Домашнее чтение. Литература                                                                              | УО, ГД, тестирован                                            |

|  |  |                   |   |                                                                                                                                                                                            |                                                                                     |
|--|--|-------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |                   |   | по специальности.                                                                                                                                                                          | ие в<br>системе<br>ЦЭДО<br>Moodle<br>перевод,<br>аннотация                          |
|  |  | П                 | 3 | <b>Тема 4.</b> Основы профессиональной коммуникации в сфере здравоохранения стран изучаемого языка. Основные модели общения «доктор – пациент». Согласованность действий врача и пациента. | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                                     |
|  |  | П                 | 3 | <b>Тема 5.</b> Особенности профессионального общения между врачами, общение внутри медицинской команды. Культурная компетентность врача. Социальные факторы во врачебной практике.         | УО, ГД<br>перевод,<br>аннотация                                                     |
|  |  | СР                | 3 | <b>Тема 6.</b> Социокультурная компетентность современного врача. Домашнее чтение. Литература по специальности.                                                                            | УО, ГД,<br>тестирован<br>ие в<br>системе<br>ЦЭДО<br>Moodle<br>перевод,<br>аннотация |
|  |  | Итоговый контроль |   |                                                                                                                                                                                            | Экзамен                                                                             |

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.

Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Ау (аудирование), Т (тестирование).

## 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых,

проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;

- технология тестовой проверки знаний.

## **9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «Иностранный язык»**

### **9.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете**

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

### **9.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины «Иностранный язык»**

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр.

Успешное усвоение учебной дисциплины «Иностранный язык» предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины «Иностранный язык» представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

### **9.3. Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык»**

| <b>№</b>  | <b>вид работы</b>                                                                       | <b>контроль выполнения<br/>работы</b>                                                                         |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> | подготовка к аудиторным занятиям (проработка учебного материала по учебной литературе); | ✓ собеседование<br>✓ тестирование<br>✓ решение ситуационных задач<br>✓ чтение<br>✓ перевод<br>✓ аннотирование |

|    |                                                                                                                                       |                                                                                            |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. | работа с учебной и научной литературой                                                                                                | ✓ собеседование<br>✓ чтение<br>✓ перевод<br>✓ аннотирование                                |
| 3. | ознакомление с материалами электронных ресурсов;<br>решение заданий, размещенных на электронной платформе Moodle                      | ✓ собеседование<br>✓ проверка решений заданий, размещенных на электронной платформе Moodle |
| 4. | самостоятельная проработка отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы | ✓ собеседование<br>✓ тестирование<br>✓ чтение<br>✓ перевод<br>✓ аннотирование              |
| 5. | выполнение индивидуальных домашних заданий(домашнее чтение)                                                                           | ✓ собеседование<br>✓ проверка заданий<br>✓ чтение<br>✓ перевод<br>✓ аннотирование          |
| 6. | участие в научно-практических конференциях, семинарах                                                                                 | ✓ предоставление сертификатов участников                                                   |
| 7. | работа с тестами, вопросами и задачами для самопроверки                                                                               | ✓ тестирование<br>✓ собеседование                                                          |
| 8. | подготовка ко всем видам контрольных испытаний                                                                                        | ✓ тестирование<br>✓ собеседование                                                          |

#### 9.4. Методические указания для обучающихся по подготовке к занятиям по дисциплине «Иностранный язык»

Практические занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе практических занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Учебно-методическая литература

Английский язык  
Основная литература

1. Англо-русский медицинский словарь / под редакцией И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496 с. – ISBN 978-5-9704-2473-5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html>. – Текст: электронный.
2. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов / В. К. Колобаев. – Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. – 445 с. – ISBN 9785299005417. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/book/anglijskij-yazyk-dlya-vrachej-4423682/>. – Текст: электронный.
3. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – 368 с. – ISBN 978-5-9704-3576-2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>. – Текст: электронный.
4. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – 5-е изд., испр. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 336 с. – ISBN 978-5-9704-3348-5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>. – Текст: электронный.

#### Дополнительная литература

1. **Берзегова, Л. Ю.** Essential reading in medicine : учебное пособие по английскому языку для медицинских вузов / Л. Ю. Берзегова, Г. И. Филиппских, Н. А. Мотина ; под редакцией Л. Ю. Берзеговой. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – гриф. – ISBN 978-5-9704-2378-3.
2. Деловой английский для студентов-медиков и не только для них = Business English for medicine and other sciences : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, С. Ю. Федюрко, И. А. Бильченко, Ю. В. Перетяtko ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 114 с. : ил. – URL: <http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/764>. – Текст: электронный.
3. Курс английского языка для аспирантов = Learn to read science : учебное пособие. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2008. – 360 с. – ISBN 978-5-89349-572-0; 978-5-02-032583-8.
4. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 51 с. – URL: <http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/767>. – Текст: электронный.
5. Медведева, А. В. English summary in medicine = Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке : учебно-методическое пособие. Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова ; ГБОУ ВПО ВГМА им. Н.Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМА, 2012. – 90 с. – URL: <http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/768>. – Текст: электронный.
6. Муравейская, М. С. Английский язык для медиков : учебное пособие для студентов, аспирантов, врачей и научных сотрудников / М. С. Муравейская, Л. К. Орлова. – 9-е изд. – Москва : Флинта, 2009. – 384 с. – ISBN 987-5-89349-069-5; 978-5-02-022577-0.
7. Стеблецова, А. О. Национальная специфика делового общения в англоязычной и русскоязычной коммуникативных культурах / А. О. Стеблецова ; ВГМА им. Н.Н. Бурденко. – Воронеж : ВГУ, 2009. – 207 с. – ISBN 978-5-9273-1547-5.

8. Чабнер, Д. Э. Язык медицины : пособие по английскому языку для медицинских вузов / Д. Э. Чабнер. – Москва : Высшая школа, 1981. – 431 с.
9. Щедрина, Т. П. Английский язык в медицине. Практика чтения и устной речи : учебное пособие для студентов вузов / Т. П. Щедрина. – Москва : Высшая школа, 1997. – 144 с. – гриф. – ISBN 5-06-003319-8.
10. Щедрина, Т. П. Обсуждаем проблемы медицины : учебное пособие по английскому языку / Т. П. Щедрина. – 3-е изд., испр. – Москва : Высшая школа, 2004. – (Для высших учебных заведений). – гриф. – ISBN 5-06-004558-7.
11. McCarter Sam. Medicine 1: Student's book / McCarter Sam. – Oxford : University press, 2013. – 144 p. : il. – ISBN 978-019-4023030 ; 978-019-4023016.
12. Milner, M. English for Health Sciences: medical review board / M. Milner. – Australia : Thomson, 2006. – 106 с. + CD-ROM. – (Professional english). – ISBN 13:978-1-4130-2051-9; 10:1-4130-2051-8.

### **Немецкий язык**

#### Основная литература

1. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / В. А. Кондратьева, О. А. Зубанова. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2002. – 256 с. – ISBN 5–9231–0221–8. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html>. – Текст: электронный.
2. Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 416 с. – ISBN 978–5–9704–3046–0. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html>. – Текст: электронный.

#### Дополнительная литература

1. Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под редакцией А. Ю. Болотина. – 3-е изд., стереотип. и доп. – Москва : Русский язык, 1983. – 768 с.

### **Французский язык**

#### Основная литература

1. Давидюк, З. Я. Французский язык для студентов стоматологических факультетов : учебное пособие / З. Я. Давидюк, С. Л. Кутаренкова, Л. Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2010. – 224 с. – ISBN 978–5–9704–1506–1. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html>. – Текст: электронный.
2. Матвишин, В. Г. Французский язык для студентов медицинских вузов : учебник / В. Г. Матвишин. – 3-е изд., перераб. – Москва : Высшая школа, 2007. – 407 с. – ISBN 978-5-06-005643-3.

#### Дополнительная литература

1. Костина, Н. В. Французский язык / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2013. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–2726–2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html>. – Текст: электронный.

2. Костина, Н. В. Французский язык : учебник / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2012. – 272 с. – ISBN 978–5–9704–1780–5 –URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html>. – Текст: электронный.

### Перечень электронных средств обучения

| № п/п | Наименование                                                                                                                                                       | Вид         | Форма доступа |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------|
| 1     | <a href="http://www.ncbi.nlm.nih.gov">http://www.ncbi.nlm.nih.gov</a> – PubMed – электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы | электронный | интернет      |
| 2     | <a href="http://www.freemedicaljournals.com">http://www.freemedicaljournals.com</a> - <b>FreeMedicalJournals</b> – электронная база данных медицинских журналов    | электронный | интернет      |
| 3     | "Консультант студента" ( <a href="http://www.studmedlib.ru">www.studmedlib.ru</a> )<br>Электронно-библиотечная система                                             | электронный | интернет      |
| 4     | <a href="http://www.scientific-journal-articles.com">www.scientific-journal-articles.com</a> – электронная база научных статей                                     | электронный | интернет      |
| 5     | <a href="http://www.tandf.co.uk/journals/rjie">www.tandf.co.uk/journals/rjie</a> – электронная база научных статей                                                 | электронный | интернет      |
| 6     | <a href="http://www.sciencedai.lv.com">www.sciencedai.lv.com</a> – электронная база научных статей                                                                 | электронный | интернет      |
| 7     | <a href="http://www.epjournal.net">www.epjournal.net</a> – электронная база научных статей                                                                         | электронный | интернет      |
| 8     | <a href="http://www.nhs.uk">www.nhs.uk</a> –National Health Service                                                                                                | электронный | интернет      |
| 9     | <a href="http://www.gmc-uk.org">www.gmc-uk.org</a> – General Medical Council                                                                                       | электронный | интернет      |
| 10    | <a href="http://www.elu.sgul.ac.uk">www.elu.sgul.ac.uk</a> – Clinical Skills online                                                                                | электронный | интернет      |
| 11    | <a href="http://www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix">www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix</a>                                                                     | электронный | интернет      |
| 12    | <a href="http://www.britannica.com">www.britannica.com</a> – Encyclopedia Britannica                                                                               | электронный | интернет      |
| 13    | <a href="http://www.experiment-resources.com">www.experiment-resources.com</a> – medical research                                                                  | электронный | интернет      |
| 14    | Электронный словарь AbbyLingvo – <a href="https://www.lingvo.ru">https://www.lingvo.ru</a>                                                                         | электронный | интернет      |
| 15    | Электронный словарь Multitran – <a href="http://www.multitran.ru">http://www.multitran.ru</a>                                                                      | электронный | интернет      |
| 16    | Электронная энциклопедия «Википедия» – <a href="http://ru.wikipedia.org">http://ru.wikipedia.org</a>                                                               | электронный | интернет      |
| 17    | <a href="http://www.aerzteblatt.de">www.aerzteblatt.de</a> – электронный научный журнал                                                                            | электронный | интернет      |
| 18    | <a href="http://www.dw.com.de">www.dw.com.de</a> – электронная база                                                                                                | электронный | интернет      |

|    |                                                                                                                            |   |                      |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------|
|    | научных статей                                                                                                             |   |                      |
| 19 | Сайт <i>Doctissimo</i><br><a href="http://www.doctissimo.fr">http://www.doctissimo.fr</a>                                  | – | электронный интернет |
| 20 | Сайт <i>Les metiers</i><br><a href="http://www.lesmetiers.net/">http://www.lesmetiers.net/</a>                             | – | электронный интернет |
| 21 | Сайт <i>Canalacademie</i> –<br><a href="http://www.canalacademie.com/apprendre">http://www.canalacademie.com/apprendre</a> |   | электронный интернет |
| 22 | Сайт <i>Pratiks</i> – <a href="http://www.pratiks.com">http://www.pratiks.com</a>                                          |   | электронный интернет |
| 23 | Сайт <i>Allo, docteurs</i><br><a href="http://www.allodocteurs.fr/">http://www.allodocteurs.fr/</a>                        | – | электронный интернет |
| 24 | Сайт <i>Inserm</i> – <a href="http://www.inserm.fr/">http://www.inserm.fr/</a>                                             |   | электронный интернет |
| 25 | Сайт <i>TV5monde</i><br><a href="http://www.tv5monde.com/">http://www.tv5monde.com/</a>                                    | - | электронный интернет |

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине «Иностранный язык», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

| № п/п | Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом                                                                                                                                                                                  | Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <b>Учебная аудитория № 405</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10                      | Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|       | <b>Учебная аудитория №407</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10                       | Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|       | <b>Учебная аудитория № 415</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г.Воронеж, ул. Студенческая, д.10                        | Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная.учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки |
|       | <b>Учебная аудитория № 417</b> (кафедра иностранных языков) для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. | Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Студенческая, д.10</p> <p><b>Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы</b> 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10 <b>электронная библиотека</b> (кабинет №5) в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки. Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: <a href="http://vrrngmu.ru/">http://vrrngmu.ru/</a></p> | <p>иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектор Mitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Компьютеры OLDI Office №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 12. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- деловые игры;
- ролевые игры при формировании коммуникативных навыков в сфере профессионального общения;
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мультимедийных средств.

## 13. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

- **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования (в форме монолога и диалога), решения тестовых заданий, чтения, перевода, аудирования. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.
- **Промежуточный контроль** проводится в виде кандидатского экзамена по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения кандидатского экзамена представлены в ФОС.

## Лист согласования

Выдан кафедре иностранных языков

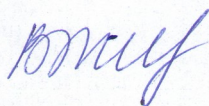
дисциплины "Иностранный язык" для аспиран

в том, что список рекомендованной литературы в рабочей программе соответствует требованиям ФГОС ВО (СПО) и ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Иностранный язык в специальности  
Иностранный язык в медицинском  
исследовании

Согласовано:

Директор библиотеки



Кириллова В.А.

«15» 11 20 21 г.

## РЕЦЕНЗИЯ

**на рабочую программу дисциплины «Иностранный язык»  
по направлению подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре  
(заочная форма обучения)**

Разработанная коллективом авторов ВГМУ им. Н.Н. Бурденко рабочая программа дисциплины **Б1.Б.01 «Иностранный язык»** составлена в соответствии Федеральным Государственным Образовательным Стандартом Высшего Образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** (уровень подготовки кадров высшей квалификации) и соответствует критериям и требованиям, предъявляемым к содержанию рабочей программы.

Цели и задачи освоения дисциплины соотнесены с общими целями ФГОС ВО и направлены на подготовку специалиста, способного заниматься необходимыми видами профессиональной деятельности: научно-исследовательской и преподавательской деятельностью в соответствии с направлением подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»**. Программа имеет структуру, отвечающую современным требованиям. Дано описание логической и содержательно-методической взаимосвязи с другими частями ОПОП ВО-ПА, указан перечень и описание компетенций, а также требования к знаниям, умениям и навыкам, получаемым в ходе изучения дисциплины. Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, которая распределена на 2 семестра (1-2). Формой контроля по учебному плану является промежуточная аттестация в виде кандидатского экзамена.

Программы практических занятий и самостоятельной работы содержат тематические планы, списки рекомендуемой литературы. В процессе освоения дисциплины используются интерактивные формы проведения практических занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования необходимых компетенций и развития профессиональных навыков обучающихся.

Таким образом, рецензируемая рабочая программа по дисциплине **«Иностранный язык»** соответствует ФГОС ВО по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (заочная форма обучения) и может использоваться для обеспечения учебного процесса.

**Рецензент:**

**Кравченко Андрей Яковлевич**  
профессор кафедры факультетской терапии,  
доктор медицинских наук



## РЕЦЕНЗИЯ

**на рабочую программу дисциплины «Иностранный язык»  
по направлению подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре  
(заочная форма обучения)**

Рабочая программа по дисциплине **Б1.Б.01 «Иностранный язык»** для обучающихся по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (заочная форма обучения) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

Цели и задачи освоения дисциплины соотнесены с общими целями ФГОС ВО и направлены на подготовку специалиста, способного заниматься необходимыми видами профессиональной деятельности: научно-исследовательской и преподавательской деятельностью в соответствии с направлением подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»**.

В рабочей программе приведен полный перечень компетенций, которыми должен обладать обучающийся, успешно освоивший дисциплину, с указанием знаний, умений, владения. Для подготовки квалифицированного специалиста, обладающего системой универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, способного и готового к самостоятельной научно-исследовательской и преподавательской деятельности, в рабочей программе выделены разделы дисциплины, с указанием формируемых компетенций, количества академических часов, видов учебной работы и форм контроля.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц (ЗЕ), 180 академических часов и преподается на 1-2 семестре 1 года обучения. Объем и тематика практических занятий и самостоятельной работы соответствуют требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** и достаточны для подготовки квалифицированного специалиста, способного к самостоятельной профессиональной деятельности. В процессе освоения дисциплины используются интерактивные формы проведения практических занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования необходимых компетенций и закрепления профессиональных навыков обучающихся. Даны подробные методические указания обучающимся по освоению дисциплины.

С учетом полного соответствия требованиям ФГОС ВО, отсутствия принципиальных замечаний, считаю возможным рекомендовать представленную рабочую программу «Иностранный язык» по направлению подготовки **31.06.01 «Клиническая медицина»** программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре для обучающихся заочной формы обучения для использования в процессе обучения.

### Рецензент:

**Еремеев Ярослав Николаевич**  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры английской филологии ВГУ

